

СТАНОВИЩЕ

От: проф. дн Венцислав Димов (СУ „Св. Климент Охридски“; Институт за изследване на изкуствата – БАН)

Върху дисертационен труд за придобиване на образователната и научна степен „доктор“ по научната специалност „Хореография“, професионално направление 8.3. Музикално и танцово изкуство, област на висше образование 8. Изкуства

На тема: „Хореографски интерпретации на танцови драми, адаптирани по китайски литературни произведения“

Автор: Инпин Уан, докторант в редовна форма на обучение в катедра „Хореография“, ЮЗУ „Неофит Рилски“

Научен ръководител: проф.д.н. Анелия Янева

Представяне на дисертационния труд

Дисертационният труд „Съвременната хореография – рефлексия на китайската митология“ е с обем от 167 страници. Използваните библиографски източници са 56 заглавия на китайски автори. Авторефератът е с обем от 44 страници, отговаря на съдържанието на дисертацията и съдържа автосправка за приносите ѝ. Авторът прилага три публикации по темата на дисертацията.

Разработката е структурирана в увод, четири глави и заключение.

Уводът очертава научния проблем, изяснява актуалността на темата, сочи целта и задачите на изследването, представя структура на труда и набелязва очакваните резултати от него.

Първа глава, наречена „Връзка между литературните произведения и техните адаптации в танцовия театър“, е развита в три части: „Сходства и различия между литературните произведения и танцовите постановки“ (изразни средства, наративен стил, механизми за предаване на емоции и идеи, начини на възприемане на съдържанието и взаимодействие с публиката); „Свързаност на литературните произведения с техните адаптации в танцовия театър“ (условия и възможности за адаптиране; основни положения и принципи на адаптиране; значение на адаптирането на литературни произведения в танцовия театър); „Историческа връзка между китайската литература и адаптациите за танцов театър“.

Втора глава от дисертацията, озаглавена „Хореографски практики при адаптиране на китайски литературни произведения в танцови постановки“, представя в първата си част историческата еволюция на танцовите постановки, адаптирани от китайски литературни произведения в два периода: от началото на 80-те до 90-те години на XX век и след края на 90-те години на XX век. Втората част на тази глава извежда пътищата за адаптиране на китайски литературни произведения в танцови постановки: „директна адаптация“, анализирана през призмата на танцовата постановка „Сън в алени покои“; „непряка адаптация на драматични литературни творби в театрални постановки и от театрални постановки в танцов театър“, чрез анализ на танцовата постановка „Грьомтевична буря“; „непряка адаптация на литературни творби във филми и от филми в танцов театър“, анализирана чрез танцовата постановка „Радиовълни“. Третата част в тази глава е опит за извеждане на многоизмерността на интерпретациите на китайските литературни произведения, адаптирани в танцови постановки.

В трета глава, озаглавена „Хореографски стратегии при адаптиране на китайски литературни произведения в танцови постановки“, авторът развива аналитичните си прочити в три посоки. Първата следва усъвършенстването в изграждането на образите на персонажите като типични характери, чрез изразността на езика на танца, чрез символиката и метафоричността на литературните образи. Втората част реконструира сюжета, като извежда извличането на конфликтите и основните събития, реструктурирането на сюжета и взаимоотношенията между персонажите; изразяването на емоциите. Третата част се фокусира върху структурата и повествованието на танцовите постановки, адаптирани от литературни произведения, като извежда два типа: с „театрална структура“ и с „психологическа структура“ на повествованието.

Четвърта глава „Съдържание, стойност и препоръки при адаптиране на китайски литературни произведения в танцов театър“ има теоретични и практически ресурси. Авторът анализира в първата част на главата литературното съдържание и стойност като кросмедийно предаване на литературните произведения и като обогатяване на интерпретациите на литературните произведения; във втората част – съдържанието и стойността на танцовите постановки; в третата – тенденциите в развитието на адаптациите на литературни творби за танцов театър, като извежда свързани с тях практически препоръки.

Заклучението обобщава изводите от четирите глави на изследването.

Приноси на дисертационното изследване

В автосправката приносите на дисертацията са изведени в 10 точки: 1). Обогаляване на теоретичната основа на създаването на китайски танцов театър; 2). Предлагане на технически методи за адаптиране на литературни произведения към танцов театър; 3). Разкриване на културната и комуникационната стойност на танцовите постановки, адаптирани от литературни творби; 4). Насърчаване на иновациите в художествената форма на танцовия театър; 5). Предоставяне на хореографски стратегии за адаптиране на литературни творби в танцови постановки; 6). Усъвършенстване на възможностите за нови интерпретации на литературни произведения; 7). Подчертаване на кросмедийния характер на танцовия театър; 8). Практически препоръки към създаването на танцови постановки, адаптирани от литературни произведения; 9). Принос на танцовия театър към модернизацията и трансформацията на традиционната литература; 10). Предоставяне на нови перспективи за бъдещи изследвания. Приемам посочените в автосправката приноси.

Заклучение

Инпин Уан представя сериозно изследване върху танцовите постановки, адаптирани по китайски литературни произведения: и като въвеждане на нов обект и материали, и като подход на задълбочено анализиране на процеси на трансформация на оригиналните творби в танцов театър, с интерпретации на исторически контекст, хореографски практики и художествената стойност. Приветствам аналитичните му прочити на кросмедийно художествено претворяване за очертаване на типовете нови интерпретации и сценично представяне на оригиналните творби и изводите за ролята на танцовите адаптации и медийните им образи за ревитализация на литературните произведения, за репрезентация на нови идеи за бъдещото танцово театрално изкуство.

Дисертационният труд „Хореографски интерпретации на танцови драми, адаптирани по китайски литературни произведения“ е приносен, изследва важна за музикалното и танцово изкуство проблематика и отговаря на изискванията на ЗРАСРБ и ППЗРАСРБ. Гласувам положително за присъждане на ОНС „Доктор“ на Инпин Уан.

22. 04. 2025

проф. дн Венцислав Димов

OPINION

By: Prof. Dr. Ventsislav Dimov (SU "St. Kliment Ohridski"; Institute for the Study of Arts - BAS)

On the dissertation for the acquisition of the educational and scientific degree "doctor" in the scientific specialty "Choreography", professional field 8.3. Musical and dance art, field of higher education 8. Arts

On the topic: "Choreographic interpretations of dance dramas adapted from Chinese literary works"

Author: Inping Wang, doctoral student in full-time study at the Department of Choreography, Southwest University "Neofit Rilski"

Scientific supervisor: Prof. Dr. Anelia Yaneva

Presentation of the dissertation

The dissertation "Contemporary choreography - reflection of Chinese mythology" has a volume of 167 pages. The bibliographical sources used are 56 titles by Chinese authors. The abstract is 44 pages long, corresponds to the content of the dissertation and contains a self-reference for its contributions. The author applies three publications on the topic of the dissertation.

The development is structured in an introduction, four chapters and a conclusion.

The introduction outlines the scientific problem, clarifies the relevance of the topic, indicates the goal and objectives of the study, presents a structure of the work and outlines the expected results.

The first chapter, entitled "Relationship between literary works and their adaptations in dance theater", is developed in three parts: "Similarities and differences between literary works and dance productions" (expressive means, narrative style, mechanisms for conveying emotions and ideas, ways of perceiving the content and interacting with the audience); "Relationship of literary works with their adaptations in dance theater" (conditions and possibilities for adaptation; basic principles and principles of adaptation; importance of adapting literary works in dance theater); "Historical Relationship between Chinese Literature and Adaptations for Dance Theater".

The second chapter of the dissertation, entitled "Choreographic Practices in Adapting Chinese Literary Works into Dance Performances", presents in its first part the historical evolution of dance performances adapted from Chinese literary works in two periods: from the early 1980s to the 1990s and after the late 1990s. The second part of this chapter outlines the paths for adapting Chinese literary works into dance performances: "direct adaptation", analyzed through the prism of the dance performance "A Dream in Scarlet"; "indirect adaptation of dramatic literary works into theatrical productions and from theatrical productions into dance theater", through an analysis of the dance performance "Thunderstorm"; "indirect adaptation of literary works into films and from films into dance theater", analyzed through the dance performance "Radio Waves". The third part of this chapter is an attempt to bring out the multidimensionality of interpretations of Chinese literary works adapted into dance productions.

In the third chapter, entitled "Choreographic Strategies in Adapting Chinese Literary Works into Dance Productions", the author develops his analytical readings in three directions. The first follows the improvement in the construction of the characters' images as typical characters, through the expressiveness of the language of dance, through the symbolism and metaphoricality of literary images.

The second part reconstructs the plot, by deducing the extraction of conflicts and main events, the restructuring of the plot and the relationships between the characters; the expression of emotions. The third part focuses on the structure and narrative of dance productions adapted from literary works, by deducing two types: with “theatrical structure” and with “psychological structure” of the narrative.

The fourth chapter “Content, value and recommendations in adapting Chinese literary works into dance theater” has theoretical and practical resources. The author analyzes in the first part of the chapter the literary content and value as a cross-media transmission of literary works and as an enrichment of the interpretations of literary works; in the second part – the content and value of dance performances; in the third – the trends in the development of adaptations of literary works for dance theater, and derives related practical recommendations.

The conclusion summarizes the conclusions from the four chapters of the study.

Contributions of the dissertation research

In the auto-reference, the contributions of the dissertation are summarized in 10 points: 1). Enriching the theoretical basis of the creation of Chinese dance theater; 2). Proposing technical methods for adapting literary works to dance theater; 3). Revealing the cultural and communication value of dance performances adapted from literary works; 4). Promoting innovations in the art form of dance theater; 5). Providing choreographic strategies for adapting literary works to dance performances; 6). Improving the possibilities for new interpretations of literary works; 7). Emphasizing the cross-media nature of dance theater; 8). Practical recommendations for the creation of dance performances adapted from literary works; 9). Contribution of dance theater to the modernization and transformation of traditional literature; 10). Providing new perspectives for future research. I accept the contributions indicated in the auto-reference.

Conclusion

Yinping Wang presents a serious study on dance productions adapted from Chinese literary works: both as an introduction of a new object and materials, and as an approach to in-depth analysis of processes of transformation of the original works into dance theater, with interpretations of historical context, choreographic practices and artistic value. I welcome his analytical readings of cross-media artistic re-creation to outline the types of new interpretations and stage presentation of the original works and the conclusions about the role of dance adaptations and their media images for the revitalization of literary works, for the representation of new ideas for future dance theater art.

The dissertation work “Choreographic Interpretations of Dance Dramas Adapted from Chinese Literary Works” is a contribution, it explores an important issue for the music and dance art and meets the requirements of the ZRASRB and PPZRASRB. I vote positively for awarding the ONS “Doctor” to Yinping Wang.

22. 04. 2025

Prof. Dr. Ventsislav Dimov